



# HAMURA NEWS



Published by: Hamura City

Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

April 15th, 2025

ブリモホールゆとりぎ 開館20周年

## <Primo Hall Yutorogi Celebrates 20th Anniversary>

Primo Hall Yutorogi (Hamura Lifelong Learning Center) will celebrate its 20th anniversary this year. As a center for lifelong learning in Hamura City, Yutorogi is actively used by citizens as a place for spontaneous and independent learning.

In cooperation with citizen volunteers, universities, businesses, and other organizations, the Yutorogi has been used as a center for lifelong learning in Hamura City. Over the past 19 years, a total of 2.04 million people have used the center.

In its 20th anniversary year, the center will continue to provide a wide range of services that meet citizens needs.

As city celebrates its 20th anniversary to continue, expand lifelong learning opportunities for everyone and strive to manage the facility in an easy-to-use way.

In FY2025, city will hold special commemorative events such as stage performances, exhibitions, and exchange programs throughout the year. We look forward to your visit.

For a list of scheduled events, please check the city's official website.

Inquiries: Primo Hall Yutorogi ☎ 042-570-0707.



ブリモホールゆとりぎ開館20周年記念特別事業

## <Primo Hall Yutorogi 20th Anniversary Special Event>

NHK Public Program Recording [Spirit of Folk Songs: Songs of Furusato Call for Spectators]

Date and Time: June 8th, 2025 (Sun)

Time: 6pm (Doors open at 5PM), Concert ends at 7:40PM

Location: Primo Hall Yutorogi Main Hall

Admission is free, but numbered tickets are required.

Please apply using the application form on the NHK website (URL or 2D code at Hamura News ver. April 15th).

Application deadline: May 11th (Sun) 11:59PM

PC and Smartphone <https://nhk.jp/event>

Inquiries: Hello Dial ☎ 050-5541-8600 (9AM~8PM)

Primo Hall Yutorogi ☎ 042-570-0707 (9AM~10PM / closed on Mondays except holidays')

NHK and Hamura City will hold a public program recording of "Spirit of Folk Songs: Songs of Furusato" to commemorate the NHK broadcasting 100th anniversary and the 20th anniversary of Primo Hall Yutorogi. This program will explore the songs and local performing arts that have lived on throughout Japan and rediscover the "unknown charms" of the hometowns.

### [Notes]

- ※ The applications are limited to one person / one application.
- ※ Children over 1 year old are required to have an admission ticket.
- ※ If there are too many applications, the drawing will be held, and winner will get numbered admission tickets (one ticket allows two admission), sent out May 22th (Fri).  
Those who are not selected will be notified after 3PM on May 22nd(Fri).
- ※ No inquiries regarding the drawing results will be accepted.
- ※ The sale of admission tickets online or elsewhere is strictly prohibited. If it is determined that



- application is for the purpose of resale, it will be excluded from the lottery.
- ※ Please change your e-mail settings in advance so that you can receive e-mails from [nhk.or.jp]. If you apply using a free e-mail address, you may not be able to receive the e-mail sent from us.

障害のある方各種手当・助成制度の紹介します

## WELFARE ALLOWANCES/SUBSIDIES for PERSONS WITH DISABILITY

Inquiries: Shougai Fukushima Ka, Shougai Fukushima Kakari ☎Ext.173



Allowances	Eligibility	Requirements for procedure
Tokubetsu Shougaisha Teate (Special Allowance for the Disabled) JPY29,590 / month	Age 20 years or older, and requires special support/care at all times due to severe disability. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	Please inquiry.
Shougaiji Fukushima Teate (Welfare Allowance for Disabled Children) JPY16,100 / month	For those who have not reached 20 years old, and requires special support/care at all times due to severe disability. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	
Juudo Shinshin Shougaisha Teate (Allowance for Persons with Severe Physical and Mental Disability) JPY60,000 / month	Person with severe impairment of intelligence, in constant care needs and unable to stay in a sitting position due to limb and trunk dysfunction. *Those 65 or older cannot become certified. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	
Shinshin Shougaisha Fukushima Teate (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) JPY15,500/month Provided by Tokyo Metropolitan Government	Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for persons with Mental Deficiency grade 1~3, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. *Those 65 or older cannot become certified. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	. Physical disability certificate or love certificate
Shinshin Shougaisha Fukushima Teate (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) JPY12,000 / month Provided by Hamura City Government	Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade3~4 or Certificate for persons with Mental Deficiency grade 4. *Those 65 or older have disability support subsidy cannot become certified. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	. Account No.
Nanbyou Kanja Fukushima Teate (Intractable Disease Allowance) JPY7,500 / month	Person with intractable disease which the national or Tokyo government specifies under Medical Subsidy of Tokyo Metropolitan Government Policy. *Exclude receiving Hepatitis B, C and Respiratory Intractable Disease subsidy. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	. Specified medical expense (designated intractable disease) beneficiary certificate or metropolitan medical ticket for intractable disease . Account No.
Takushii Hiyou / or Jidousha Gasorinhi Josei (Subsidy for Taxi Fare or Gasoline Cost) Choose either one	Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 (include grade 3 for lower limb, trunk, or internal dysfunction), Certificate for persons with Mental Deficiency grade 1~2 or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. *Income restriction and/or exclusion regulation may apply.	. Physical disability certificate or love certificate
Riyou / Biyou Saabisu Hiyou Josei (Subsidy for Hair/ Beauty dressing Fee) Choose either one	Person who holds Physical Disability Certificate grade 1~2, Certificate for Mental Deficiency grade 1~2 or Limb/Trunk Dysfunction (Upper/Lower Limb, Trunk Dysfunction) grade 1~2. The barber and beauty services ticket at designated shops will be issued for those who are always bedridden or exempt from municipal tax. *Not applicable if hospitalized or living in special care facility. *If under 20 years old the provider and over 20 years old, that individual, must be tax exempt.	. Physical disability certificate or love certificate
Kinou Kaifuku Sejutsuhiyou Josei (Subsidy for Physical Therapy Fee)	Person who holds Physical Disability Certificate grade 1~4 (grade 1~6 for those at age 70 years or older) will be provided acupuncture/massage therapy tickets *Not applicable if hospitalized or living in special care facility.	. Physical disability certificate
Suidou/Gesuidou Shiyouryou Josei (Subsidy for Water and Sewage Fee)	Residents tax exempt household that includes a member who holds Physical Disability Certificate grade 1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2. Subsidized basic rates for the smallest diameter of water and sewerage.	. Physical disability certificate or love certificate . Account No. . Water bill receipt

- ※ All procedures are required to apply at advance, please inquiry details.
- ※ Regarding the others welfare systems, please check city official website, [Fureai Fukushima Shiori (bookmark)] are distributed at City Hall 1F Shougai Fukushima Ka.

## [Peace awareness program for the 80th anniversary of the end of World War II]

### ~ Hamura Paper Crane Project

City will collect origami cranes from citizens. In August, when the Peace Messengers (junior high school students) visit Hiroshima, they will make 1,000 origami paper cranes and dedicate them to the Hiroshima City on behalf of the citizens of Hamura. Why don't you fold paper cranes with your thoughts and feelings for peace?

#### How to join

Make origami cranes at the "Origami Crane Booths" to be set up at public facilities and place them in the boxes.

Origami Crane Booth Locations: City Hall 1F the front of the Nishitama Agricultural Cooperative Office, Primo Hall Yutorogi, Primo Library Hamura, and the Hamura Folk Museum.

Period: Until mid-July

[Notes] Origami paper is available in certain colors and sizes. Please use the origami paper provided.

Inquiries: Somu Ka, Somu Kakari ☎Ext.347

ミニ環境展

### <Mini Environmental Exhibition>

Inquiries: Kankyou Seisaku Ka ☎Ext.227

Let's see, touch, and experience how to utilize renewable energy and other methods in order to face the environmental problems that are approaching us!

Green Curtain Workshop and Cardboard Compost Making Workshop will be held at the same time!

Date and Time: May 11th (Sun) 9:30AM ~ 3PM

Location: Primo Hall Yutorogi Exhibition Room

Co-sponsored: Econet Hamura, Megumi Net Hamura, Hamura City



#### ○ [Green Curtain Workshop] グリーンカーテン講習会

Time: 10AM ~ 11AM

Capacity: 20 (in the order of application)

Benefits: Participants will receive a passion fruit seedling as a gift.

#### ○ [Cardboard Compost Making Workshop] ダンボールコンポスト作成講習会

Time: 1:30PM ~ 2:30PM

Capacity: 10 (in the order of application)

#### ○ [General Items]

Application: Apr 16th (Wed) ~ May 9th (Fri), please call Kankyou Seisaku Ka, or fill out the application form via Hamura News ver. Apr 15th 2D code.

### ★ Experience and Lectures ★

- Power Generation and Consumption by Yourself! [Power Saving at Home]  
Let's experience portable storage batteries for home use, etc., and build a power saving station!
- Cooking with the Power of the Sun! [Solar Cookers]  
Solar cookers that cook with the power of the sun may change your life!
- How much do you know about ecology? [Eco Challenge 50]  
You can find out your eco-knowledge by scoring your daily life and shopping!
- Eco-friendly use of daily food scraps! [Composting food scraps]  
Learn how to compost food scraps and use them in an eco-friendly way!
- Let's learn about the environment while making crafts! [Environmental Working Shop]  
Let's learn more about the environment by making simple solar cookers or spinning pictures book.

シリーズ環境を考える なるほど、そうだったのか

### <The 119th Series Thinking about the Environment>

## ~ Returning uneaten food to the fields? 食べられないものを畑に返す？

Cool: What kind of fruits do you like, Eco?

Eco: I love apples. By the way, I heard that apples are full of nutrients in the peels!

Cool: You know well. Not only apples, but the peels of fruits and vegetables are rich in minerals, antioxidant carotene, polyphenols, and vitamins C and E.

Eco: I see! But why are there nutrients in the peels?

Cool: The peels of fruits etc. are exposed to sunlight and produce a lot of nutrients through photosynthesis. In addition, they need to protect the fruit (body) from ultraviolet rays, so they store substances (antioxidants) for that purpose. That is why the peel is rich in nutrients.

Eco: But the apple peel can be eaten, but not watermelon or banana peel.

Cool: That's right. Unedible peels become food waste. But since they are full of nutrients, it is good to return them to the field.

Eco: Return to the ecological field? What do you mean?

Cool: By returning inedible peels, cores, and stems to the field as compost, we can pass them on to the next generation. Trees in the mountains grow without fertilizer because microorganisms decompose leaves, undergrowth, and animal carcasses and return them to the soil. This natural cycle is what makes up the earth's ecosystem.

Eco: We do not throw away the nutrients we could not eat, but use them to nourish the soil. What we take from the field is returned to the field, leading to the next vegetables. By the way, is it easy to make compost?

Cool: Of course. Once you have prepared it using familiar items such as wooden boxes, cardboard boxes, buckets, and planters, you can easily make compost by the microorganisms action.

Eco: I see. As you mention it, I would like to try at composting!

Cool: For those who want to try composting, Hamura City will hold a workshop on [Composting food scraps] and [cardboard composting] at the Mini-Environmental Exhibition on May 11th (Sun), so it might be a good idea to attend!

Inquiries: Kankyō Seisaku Ka ☎Ext. 227



お知らせ

援農ボランティア募集

## INFORMATION

### < Volunteers Wanted for Agricultural Work! >

Through volunteering among farmers to support agricultural production, the [Agricultural Volunteers] are recruitment.

Farm Options: ①Vegetable Farm ②Flowers and Ornamental Plants Farm

※ Flowers: Plants cultivated for ornamental purposes.

Eligibility: [Long-term] ... Anyone who can participate at least once a week through out a year.

[Short-term]... Anyone who can participate during the busy season.

※ The activities will be carried out free of charge.

※ There are cases unable to be accepted due to the dispatch location or content are not meeting your expectations.

Application & Inquiries: Anytime, please come directly to the City Hall, Sangyō Shinkō Ka, Nousei Kakari ☎Ext.663



ジャガイモの区画売り

### < Potato Pick-Your-Own Farm Plots >

Enjoy potatoes that you picked or dug up! Everyone can apply. The family and friends may enjoy harvesting time together.

#### ♣ Potatoes

Harvest Season: End of May ~ Middle of June

Price: JPY3,000 each plot (25 roots per block)

Farm Location	Number of Plots
① Hanekami 1-18-5	30
② Fujimidaira 1-1-28	10
③ Midorigaoka 4-6	30
④ Sakaechou 2-20	30

※ All are based on first-come, first-services.

Application: Starting April 23rd (Wed), from 9AM ~ Noon, visit directly to Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari (City Hall West Branch).

\*\* Please pay as you apply without needing changes.

Inquiries: Sangyou Shinkou Ka, Nousei Kakari ☎Ext.603



市役所サービスを一時停止します

### < Temporary Suspension of Some City Hall Services >

Hamura city hall will be stopped services for electrical system inspection.

Date and Time: April 19th (Sat) Noon~8PM (Convenience stores for whole day).

#### [Suspension Services]

- ◇ Convenience store delivery of certificates of residence, seal registration certificates, family registration certificates, registration for use of permanent domicile, and taxation certificates
- ◇ Rapid recharging facilities for electric vehicles

Inquiries: Electrical System Inspection ... Keiyaku Kanzai Ka, Kanzai Kakari ☎Ext.395

Convenience stores certificate delivery...Shimin Ka, Uketsuke Kakari ☎Ext.122

Electric Vehicle Quick Charging Facilities.Kankyou Seisaku Ka,Kankyou Seisaku Kakari☎Ext. 226

税金

## TAX

固定資産の現所有者申告

### < Declaration the current owner property >

If the owner of property (land/house) dies, until the inheritance is registered, it is necessary to declare the representatives (current owner) who will receive the tax payment notice etc. from the heirs within 3 months. Please contact city for details on procedures.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.158



固定資産税・都市計画税、課税明細書、納税通知書の送付

### < Property Tax, City Planning Tax Notification, Tax statement and Tax Payment Notification will be sent out >

FY2024 Tax Notification will be mailed to the applicable residents in early of May.

☆ **Property Tax** ~ This tax is levied on the owners of fixed property based on the property registration information as of every year January 1st .

☆ **City Planning Tax Notification** ~ this is a tax that must be paid together with the property tax by those who own land and houses within urbanized areas.

※ If you have sold or demolished your land / house/ building after January 2nd, you will be obligated for FY2025 the tax payment on those properties.

Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.158

助成

## SUBSIDY

令和7年度就学援助制度の申請受付を行います

### < FY 2025 School Attendance Support >

Hamura City provides financial aid to parents who are with City Resident Registration and having economical difficulty with funding their children's school lunch fee and other expenses for schooling in elementary or

junior high school.

Deadline: April 30th (Wed)

\*\* If the deadline has passed, it may not be applied from April.

Application etc.:

- (1) Electric Application ~ Please check city official website [School Attendance Support].
  - (2) Submit application documents ~ Please fill out the application form available at the School Education Section or downloaded from the city's official website, and submit it with the required documents. Applications can also be submitted by mail.
- If you are renting a house, please attach a document certifying the rent payment.
  - Application and re-applications will be accepted at any time after May. If certified, it will be applied from the application submitted month.
  - Please apply every year. Payment is available with the application year.

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext.358



環境

## ENVIRONMENT

令和7年度環境配慮事業助成事業

### < Environmentally Friendly Business Expense Subsidies for Fiscal year 2025 >

Hamura City has been supporting local residents and businesses with their effort on reducing environmental impact by providing public subsidies for eco-friendly retrofitting.

Starting application: From May 1st (Thu)

Subsidy Menu:

- ① Solar power generation system installation, purchase of next-generation (electric. hydrogen) vehicles, high heat insulation painting work, etc.
- ② Installing green hedge, planting trees, lawn in garden, roof garden, facade/outer-wall greening.
- ③ Purchasing food waste management containers, etc. (exclude Electric Disposal Machine, etc.)

Subsidy Eligibility Period: Works must be finished or Purchased & Finished payment (before starting works) during Jan 1st ~ Dec 31st.

Subsidy amount and submit documents etc.: The details will be posted in city official website.

Note: The applying documents will not be acceptable till the starting application date.

※ Please inquiry the details.

Inquiries: Kankyou Seisaku Ka ☎Ext.226

■児童扶養手当・特別児童扶養 手当の支給額が改正

### The Revision of Child Support Allowance and Special Child Support Allowance for Disabled Children

Child Support Allowance and Special Child Support Allowance for Disabled Children have changed amount from April, 2025.



#### ◆ Child Support Allowance (monthly)

##### (Main allowance)

	Old Allowance Amount	New Allowance Amount
Full amount	JPY45,500.-	JPY46,690.-
Partial Amount	JPY10,740.- ~ JPY45,490.-	JPY11,010.- ~ JPY46,680.-

##### (Additional allowance from 2nd child)

	Old Allowance Amount	New Allowance Amount
Full amount	JPY10,750.-	JPY11,030.-
Partial Amount	JPY5,380.- ~ JPY10,740.-	JPY5,520.- ~ JPY11,020.-

※ From November 2025, the additional allowance from 3rd child was revised as the same amount from

2nd child allow.

### ◆ Special Child Support Allowance for Disabled Children (monthly)

	Old Allowance Amount	New Allowance Amount
The 1st level	JPY55,350.-	JPY56,800.-
The 2nd level	JPY36,860.-	JPY37,830.-

Inquiries: Kodomo Seisaku Ka, Kodomo Seisaku Kakari ☎Ext.235



健康

## HEALTH

麻疹・風しんの定期接種の実施期間が延長されました

### <Period of Routine Vaccination against Measles and Rubella Has Been Extended>

The period for routine measles and rubella vaccinations will be extended due to in FY2024, the MR vaccine used for vaccinations was unevenly distributed, and some people were not able to receive vaccinations within the period.

Eligibility:

Measles and rubella (1st term)	Those who have reached 2 years of age within the FY2024 (those born April 2nd, 2023 ~ April 1st, 2024)
Measles and rubella (2nd term)	Those who were eligible for the 2nd term in FY2024 (those born April 2nd, 2018 ~ April 1st, 2019)
Rubella (5th term) Males	Those who were born April 2nd, 1962~April 1st, 1979 male with insufficient antibody titer for rubella as a result of antibody test conducted by March 31st, 2025.

Period (after extension): April 1st ~ March 31st, 2027 (2 years)

Medical institutions: Cooperating medical institutions in the city

※ For details, please refer to the official website of the city.

### [Precautions]

- . If you are eligible for measles or rubella and wish to vaccination, please contact the Kodomo Katei Center.
- . If you are eligible for the 5th term routine vaccination, you will need a coupon issued by your local municipality. If you have lost your coupon or moved to Hamura City in 2021 or later, please inquire at the Kenko Ka.

Inquiries:

- ◇ Measles and rubella (1st and 2nd term): Kodomo Katei Center (in Hoken Center) ☎Ext.697
- ◇ Rubella (5th term): Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 627



公園通信はむらじかん

### <Park communication ~ Hamura Time>

#### Children's Square Renewal Opening!

子ども広場リニューアルオープン！

Children's Square at S&D Sports Park Fujimi has been renewed! City will hold an unveiling event on the following date.

A potluck picnic will be held at the same time, so please come and have fun!

Date & Time: April 19th (Sat) 10AM ~ 3PM.

Location: S&D Sports Park Fujimi Children's Square

Details: 10AM ~ Renewal Ceremony

10:30AM~ Handmade Toy Workshop, Toy Hospital, Open Mic Stage (15 minutes per slot, for registration, please click the 2D code on Hamura News ver. Apr 15th), Bonfire (please bring your own favorite food) / Kitchen Car and more...!

※ For more details, please see the flyer on the official potluck website.

Inquiries: Doboku Ka, Kouen Kanri Kakari ☎Ext.283

## <Hamura City Health Promotion Plan . Hamura City Dietary Education Promotion Plan>

### [Health Hamura 21 (3rd time)]

「健康はむら 21 (第三次)」



This plan was formulated to promote health and improve the quality of life in the city.

Extending healthy life expectancy has become an important issue, and through various health promotion projects, city aims to create a social environment in which everyone can continue to live as they like in their familiar neighborhoods.

Plan period: FY2025 ~ FY2036

※ The "Health Hamura 21 (3rd time)" can be confirmed at the City Hall 1F Administration Information Corner, Health Center (Hoken Center), Primo Library Hamura, and on the city's official website.

Inquiries: Kenkou Ka, Kenkou Suishin Kakari ☎Ext.624

情報アラカルト

## MISCELLANEOUS INFORMATION

### S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033

第68回フィールドゴルフ大会 初心者講習会

#### < The 68th Field Golf Tournament, Beginner's Seminar >

Date & Time: Mar 24th (Sat), 9:30AM~Noon (Reception: 8:45AM~9AM, If it rains, event will be cancelled.)

※ Unable to participate on the same day of event.

Location: S&D Sports Park Fujimi Ground

Capacity: Golf Tournament ~ No / Beginner's Seminar 10 (in order of application)

Fee: Golf Tournament JPY200 / Beginner Seminar JPY100 (pay at site)

Eligibility: Hamura residents and workers

Things to bring: Exercise clothes, shoes, beverage, golf club and balls.

※ For the Beginner's Seminar, golf club and ball are available to lend out.

Sponsor: Hamura City Sports Promotion Committee Association.

Application: Apr 16th (Wed) ~ May 11th (Sun), please apply with [name (furigana), phone number and group name (if you belongs to)] via city official website application, call or in person to S&D Sports Arena Hamura.

※ If you apply via phone or in person, please process 9AM~5PM exclude Holiday's Monday.

#### < Heat Stroke Prevention Workshop> 熱中症対策講習会

You may get the right knowledge and take measures against heat stroke.

Date and Time: May 17th (Sat) 10AM~11:30AM

Location: S&D Sports Arena Hamura 2F Conference Room.

Capacity: 40 (in order of application).

Lecturer: Akinori Abe San, Tachikawa Branch office, Metropolitan Area 1st branch, Otsuka Pharmaceutical Co.

Co-Support: NPO Hamura Sports Association and Hamura Sports Club Hamusupo.

Application: April 16th (Wed) ~ May 14th (Wed), please call or come to S&D Sports Arena Hamura via city official application form with your [address, name, phone number (group name)] to apply.

※ Applications by phone or in person are accepted 9AM~5PM exclude close day.



### S&D Swimming Plaza Hamura ☎042-579-3210

#### <Children's Day Special Event: 2 hours free Pool for children> こどもの日特別企画 プールこども 2 時間無料

On [Children's Day], children from 3 years old to Junior High School students can use the pool for 2 hours for free.

Date and Time: May 5th (Mon, Holiday) 9AM ~ 8:50PM Location: S&D Swimming Plaza Hamura

※ A parent or guardian age 16 or older is required to accompany as below children ~

The 3rd grade elementary school students or under need to be accompanied for whole day.

The 4th to 6th grade elementary school students requires to be accompanied after 5PM and Junior High

School students after 7PM.

※ Two children per parent or guardian are allowed to enter.

Application: Free tickets will be distributed at the pool reception on the day of application.

チューリップ球根の掘取りに参加しませんか

### < Volunteers Wanted for Digging-Up Tulip Bulbs >

Volunteers are wanted for the maintenance works of Hamura's scenic tulip field. Now we need to dig out the tulip bulbs and prepare the field for June rice cultivation. Please come enjoy the works together!

Date & Time: May 8th (Thu). 9th (Fri), 11th (Sun) ~ 13th(Tue) 9AM~Noon (dissolution as soon as it ends).

Meeting Place: Odorikosou Park (located on the front of Negarami-mae Paddy Field)

Things to bring: Work gloves and beverages (Please wear working clothes to come).

Application: By April 29th (Tue) 5PM, please call or fax to Kankou Kyoukai (Tourism Association) with your name and phone number.

チューリップオーナー球根掘取り

**For Tulip Owners digging bulbs** ... The tulip owners who participate in the digging-up work can take tulip bulbs home.

Date and Time: May 11th (Sun), 9AM ~ Noon (dissolution as soon as it ends).

Eligibility: Privilege for the tulip owners of Tulip Festival 2024.

Inquiries: Kankou Kyoukai (Tourism Association) ☎042-555-9667, Fax: 042-555-9673

### < Computer Programming Skills Class for Children > 子ども IT 未来塾

"Fun to learn how to process Soft and Hard Programming Class through Raspberry Pi device".

※ Raspberry Pie ~ Professional programmer educational compact Hi-tech computer.

Class schedules:

Date	Time
June 21st (Sat). 22nd (Sun)	1PM~ 5PM (all 10 times)
July 26th (Sat). 27th (Sun)	
Aug 23th (Sat). 24th (Sun)	
Sep 20th (Sat). 21st (Sun)	
Oct 18th (Sat). 19th (Sun)	



Locations: Ome City Fukushi Center and Hamura City Sangyo Fukushi Center.

Eligibility: Applicants must meet all of the following criteria:

- (1) 5th grade elementary school students to 2nd grade junior high school students who are able to participate in all days of the class.
- (2) Have an internet connection at home for home study (tethering of a smartphone is also acceptable)
- (3) Have a TV or display with an HDMI port (to be used for homework)

Capacity: 15 (drawing if there are many applicants)

Fee: JPY7,000 (Teaching materials, etc.; to be collected at the first meeting)

Lecturers: Mr. Onitama (Game Programamer), Mr. Yuichi Okuyama (Associate Professor, University of Aizu), Mr. Tsuyoshi Otake (Professor, University of Tamagawa) and Mr. Masatoshi Sato (Associate Professor, University of Tamagawa).

Hosted By: Ome Sato Foundation, Hamura and Ome Board of Education.

Co-hosted: Fussa Board of Education

Application: Till May 19th (Mon) (postmark date), Please send an Oufuku Hagaki with ①name (furigana), ②school name, grade ③address, ④phone number, ⑤email address, ⑥the reason why to apply (up to 100 words), and ⑦comments from gaudian.

Send to: 〒198-0082 3F Ome Plaza, Resona Bank, 295 Nakamachi, Ome City.

Ome Sato Foundation "Kodomo IT Juku"

※ The details, please check Ome Sato Foundation website.

Inquiries: Ome City Board of Education, Division of Education, Gakumu Ka,  
Gakumu Kakari ☎0428-22-1111.

こそだて 掲示板

## CHILDREN AND PARENTS Board of Directors

### FOR PARENTS

多胎妊婦の方へ 妊婦健診の費用の一部を助成します



#### <For Pregnant Women with Multiple Pregnancies, Partial Subsidies for Pregnancy Medical Examinations>

For those pregnant with multiples, a subsidy will be provided for a portion subsidy of medical examinations received on or after April 1st, 2025, in excess of the number of maternity medical checkup slips (14 slips) issued.

Eligibility: Pregnant women with multiple births who meet all of the following conditions (1) to (3)

- (1) Pregnant women who have a certificate of residence in Hamura on the day of the checkup.
- (2) Those who have been issued the Maternal and Child Health Handbook.
- (3) Those who have received the 15th or more antenatal checkup on or after April 1st, 2025

Number of times subsidized: Up to 5 times per pregnant woman (equivalent to the 15th to 19th antenatal checkup)

Maximum amount of subsidy: JPY5,000 per medical checkup.

Application deadline: Within 1 year from the date of delivery.

Application: Please submit the required documents ① ~ ④ directly to the Child and Family Center.

- ① Application form (download from the city official website or the form distributed at the Child and Family Center)
- ② Maternal and child health handbook (the one that shows the progress of pregnancy)
- ③ Receipt or medical statement of the medical checkup
- ④ Documents that confirms the payee's bank account (bankbook, etc.)

Application/Inquiries: Kodomo Katei Center(Child and Family Center), Boshi Hoken.Sodan Kakari☎Ext. 697

#### <Consultation for child's development > お子さんの発達に関する相談

- (1) General Consultation Service for Child Development

Date: Monday ~ Friday (except holidays)

Eligibility: Under 18 years old

- (2) Consultation on language

Date: May 7th (Wed) and 23rd (Fri).

Location: Hoken Center

Inquiries: Kodomo Katei Center(Child and Family Center), Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center)  
☎Ext. 694.



出産、子育て オンライン相談（要予約）

#### <Childbirth and childcare ~ Online Consultation (appointment required)>

Please feel free to consult with specialties about any concerns or questions.

How to spend your pregnancy, physical and mental care before and after childbirth. The hints of raising child's growth, development, health, etc. General diet during pregnancy, milk, baby food, small meals, playful eating, likes and dislikes, etc.

Day and Time: Monday ~ Friday 9AM~4PM

Eligibility: Pregnant women or soon-to-be father and those raising children (up to preschool age).

Application & Inquiries: Please apply in advance via 2D code of Hamura News Ver. Apr 15th or call Kodomo Katei Center(Child and Family Center), Boshi Hoken. Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 693.

### FOR CHILDREN

#### **EAST CHILDREN CENTER ☎042-570-7751**

**<Workshop Square>** 工作ひろば

~ **Let's make and play OX games!** 「〇×ゲームを作ってあそぼう！」

Date and Time: May 10th (Sat) 1:30PM ~ 2:30PM (Meet: 1:20PM)

Eligibility: Elementary school students to 18 years old residing in Hamura.

Capacity: 12 (in order of application)

Things to bring: Indoor shoes, water bottle (water or tea), towel for wiping hands and bag to take home.

Application: Apr 16th (Wed) ~ May 9th (Fri), please apply by phone or in person to East Children Center 9AM ~ 5PM.

わくわくスポーツ「みんなでふうせんバレーを楽しもう！」

**<Waku Waku Sports "Let's enjoy playing balloon volleyball together!>**

Date and Time: May 14th (Wed) 3PM ~ 4PM

Location: 2nd floor gymnasium (basketball court side)

Eligibility: Elementary and Junior high school students

Capacity: First 20

Things to bring: Water bottle (water or tea) and towel



#### **WEST CHILDREN CENTER ☎042-554-7578**

**<Workshop Square>** 工作ひろば

~ **Let's make and play! Ball Catcher** 「作ってあそぼう！ボールキャッチャー」

Date and Time: Apr 26th (Sat), 10AM ~ 11:30AM (Meet: 9:45AM)

Eligibility: Elementary school students to 18 years old residing in Hamura.

Capacity: 12 (in order of application)

Things to bring: Bag to put your work in and water bottle (water or tea)

Application: Apr 16th (Wed) ~ 25th (Fri) 9AM ~ 5PM, please apply by phone or in person to West Children Center.



プリモライブラリーはむら

**PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280**

Enjoy to listen Story Telling with friends or family!

**< Story Telling for Preschoolers >** Date & Time: May 10th (Sat), 11AM~

**< Story Telling for Elementary School Students >** Date & Time: May 17th (Sat), 11AM~

引っ越し遺品整理などで出たごみの片付けでお困りの方へ

**<For people have trouble clearing out garbage from moving and organizing belongings, etc.>**

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka ☎Ext. 204.

If you are unable to clean up the large amount of garbage from your home due to moving or organizing

belongings by yourself, you can request the following [General Waste Collection and Transportation License Provider] to take care of everything from cleanup to collection of garbage.

For fees and other information, please contact the licensed companies directly.

○Marujun Shoji ☎042-554-2229 ○Ozaku Bussan ☎042-554-2332 ○Eikou Sangyo ☎042-579-7740

※ If you ask a licensed contractor, the fee may be higher than you clean up by yourself. Before you become unable to clean up garbage by yourself, clean up garbage systematically on a regular basis!

### **Beware of illegal waste refurbishers!**

You may not request disposal from a licensed contractor other than those listed as abovementioned. Please be aware that flyers posted in mailboxes and contractors who drive around with speaker broadcasts are likely to be unlicensed illegal contractors and often cause trouble.

[Examples of trouble]

- ✖ People were told that the garbage would be collected by free, but was later charged a hefty fee.
- ✖ Collected garbage was illegally dumped.
- ✖ Personal information was extracted from the collected garbage.



**This is Consumer Affairs Center**

こちら消費生活センター

**<Beware of visiting precious metal purchases for real purpose!>**

本当の目的は貴金属?!訪問購入にご注意!

Inquiries: Consumer Affairs Center ☎Ext. 641

Door-to-door purchasing, in which "Waste vendors" and others visit consumers' homes to purchase items. There have been cases across the country where consumers have been forced to sell precious metals when they intended to sell only unwanted items, or when they were unsure about the sale, the items were taken away without their permission.

#### **[Case]**

When I saw a flyer that said "Purchase unwanted items", called to the vendor to sell clothes and plates, then had the vendor come to my house. The vendor persistently asked me if I had any other precious metals. I was told that I had no intention of selling the ring, but they bought it back from me. Now, I want to get my ring back.

#### **[The Consumer Affairs Center's response]**

The consultant explained to the consumer that a cooling-off period is available for door-to-door purchases, and told the consumer how to write and send a cooling-off notice. The consultant asked the buyer to take a cooling-off period and to preserve the ring, then the ring was returned later in exchange for the purchase price.

#### **[Advice for preventing problems]**

You can cancel your purchase within 8 days cleaning off period. However, once the goods are sold, they may not be returned. Please be careful.

◎ Do not respond to any vendor who suddenly visits you.

Sudden visits to solicit purchases are prohibited by law. If you wish to purchase an item, start by selecting a reliable vendor.

◎ Do not show or allow anyone to touch any items other than those you have previously requested to be purchased.

◎ Whenever possible, have multiple people detail with the vendor.

Do not deal with alone, ask a family member or person around you to accompany.

◎ If there is even the slightest hesitation, ask the vendor to pull the item out of the market.

The consumer who does not deliver the goods may refuse to accept during the cooling-off period.

※ If you have any concerns or problems, contact the Consumer Affairs Center as soon as possible.